

October, 2023

# Multicultural Information Plaza News

◇ Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇ Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇ <https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0.html>



← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

## Special benefit for supporting families with children (for two-parent households)

こそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん おやせたいぶん  
子育て世帯生活支援特別給付金(ふたり親世帯分)

◆ Those who need to apply: Person who are rearing a child of eligible age and;

① whose city tax for FY2022 was imposed but for FY2023 was exempt, and has not received this benefit for neither for single-parent and two-parent household this fiscal year.

② Household with children whose city tax are imposed but the household finances have suddenly changed due to the rising cost of food and other expenses, and whose income has decreased to the level equivalent to city tax exemption.

\*Except those who have moved into Higashiosaka on or after April 1, 2022 and have received the same benefit from the municipality of former address. (one time only benefit per fiscal year)

◆ Eligible age: Children born between April 2, 2005 (April 2, 2003 in case of eligible children for special child allowance) and February 29, 2024

◆ Benefit amount: 50,000 yen per child

◆ Procedures: Those who fall into ① need to apply. Those who fall into ② need to submit an application form and proof of one month's income such as payroll for the month of January or after this year. Benefits will be granted if both applicant and the spouse are proved to have income equivalent to a city tax exemption.

◆ Those who do not need to apply: ▷ Single-parent who have received child-rearing allowance for the month of March this year (the allowance already paid on May 29) Those who have received this benefit (for two-parent households) last fiscal year (the allowance already paid in May 31)

\*If fall into the both category, only the benefit for single-parent will be granted.

◆ 申請が必要な方: 対象年齢の児童を養育している

① 令和4年度住民税が課税で、令和5年度住民税から非課税となつた方のうち、まだ令和5年度に本給付金のひとり親世帯分もしくはふたり親世帯分給付を受けていない方

② 住民税が課税されている子育て世帯の方で食費などの物価高騰の影響により家計が急変し、住民税非課税相当に収入が減少している方 ※昨年4月1日以降に他市から転入された方

で、転入前市町村からすでに同給付金を受給済みの方を除きます(年度内1回限り)

◆ 対象年齢: 平成17年4月2日(特別児童扶養手当などの対象児童は、平成15年4月2日)から令和6年2月29日までの間に出生した児童

◆ 給付額: 児童1人当たり5万円

◆ 給付手続き: ①の方は申請書の提出が必要。②の方は申請書および今年1月分以降の給与明細書など1か月分の収入のわかる書類が必要。申請者・配偶者ともに非課税相当の収入であると審査されれば給付となります。

◆ 申請が不要な方: ▷今年3月分の児童扶養手当を受給しているひとり親の方(5月29日に支給済み)▷昨年度の子育て世帯生活支援特別給付金(ふたり親世帯分)を受給した方(5月31日支給済み)

※両方に該当する場合はひとり親世帯分のみ支給。

Contact: City's Call Center for Special benefit for supporting families with children TEL 06-4309-3224 / FAX 06-4309-3225

問い合わせ先: 市子育て世帯生活支援特別給付金コールセンター

## NHI and medical insurance for the aged 75 or over: Please be sure to pay the insurance fee

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん ほけんりょう かなら おさ  
国民健康保険・後期高齢者医療保険 保険料は必ず納めましょう

Due date for insurance fee is the end of every month. If you have not paid it yet, please do so immediately at the Premiums Division of Medical Insurance office or Administrative Service Center.

ほけんりょう のうきげん まいつきすえ おさ わす かた すみ いりょう  
保険料の納期限は毎月末です、納め忘れていた方は、速やかに医療  
ほけんしつほけんりょうか ぎょうせい おさ  
保険室保険料課または行政サービスセンターで納めてください。  
げつようび きんようび じ じ ぶん しゅくきゅうじつ のぞ のうふそうだん  
月曜日～金曜日9時～17時30分(祝休日を除く)に納付相談を

多文化共生情報プラザだより(英語)

<p>Payment consultation is available on weekdays (except holiday) between 9:00~17:30. For consultation, please bring payment slips or insurance certificate. Consultation at Administrative Service Center is not available.</p> <p>◆Holiday consultation</p> <p>▷Date &amp; time: October 28 (Sat) 9:00~12:00</p> <p>▷Place: Premiums Division of Medical Insurance Office, 2F City Hall</p>	<p>おこな ほうけんりょうけつていつうちしょ のうふしょ ひほけんしゃしょう          行っています。保険料決定通知書(納付書)または被保険者証を          も こ きょうせい のうふそうだん          持ってお越してください。なお、行政サービスセンターでの納付相談          はできません。</p> <p>◆休日納付相談          きゅうじつのうふそうだん          ◆時間: 10月28日(土) 9時~12時          ばしょ しやくしょほんちようしゃ かいりりょうほけんしつほけんりょうか          場所: 市役所本庁舎2階医療保険室保険料課</p>
---	---

Contact: Premiums Division TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807  
 問い合わせ先: 保険料課

**NHI/New certificate to be sent out to the insured persons**  
 国民健康保険 新しい国民健康保険証を送付

<p>New medical certificate (Green color) will be sent by simplified registered mail to heads of households at the end of September. Please confirm the name, address and date of birth. The certificate will be effective until October 31, 2024 (Thu)</p> <p>As those who will turn 75 years old will be transferred to the Medical system for the aged 75 or older from their birthday, the certificate will expire on the previous day of their birthday.</p> <p>Certificate is sent to the insured person in the previous month of his/her 75<sup>th</sup> birthday.</p> <p>Simplified registered mail is hand-delivered directly to the head of household or his/her family members. (Seal or signature necessary)</p> <p>In case of absence, the mail will be kept for 1 week at the post office and then will be returned to the Qualification &amp; Benefit Division of the Medical Insurance Office. Please discard or return the old certificate (Brown color) to the above mentioned division or Administrative Service center.</p>	<p>あたらし こくみんけんこうほけん 新たな新しい国民健康保険証を送付          新しい国民健康保険証(緑色)を、9月末に簡易書留郵便で世帯          ぬしあて そうふ なまえ じゅうしょ せいねんがっぴ きさいないよう まちが          主宛に送付します。名前や住所、生年月日など記載内容に間違いが          なくないかを確認してください。保険証の有効期限は原則来年10月31日          (木)までです。</p> <p>なお、75歳になる方は誕生日からは後期高齢者医療制度に移行する          ため、誕生日の前日が有効期限です。後期高齢者医療の被          保険者証は75歳の誕生月の前月に郵送します。</p> <p>かんいかきとめゆうびん ほんにん かぞく ちよくせつてわた          簡易書留郵便は、本人または家族に直接手渡しします          (受領印か署名が必要)。不在の場合は、郵便局に1週間程度          ほかん あと いるようほけんしつしかくきゅうふか さ もど ふる ほけんし          保管された後、医療保険室資格給付課に差し戻されます。古い保険証          (茶色)は、ご自身で廃棄をするか、医療保険室資格給付課または          きょうせい へんきやく          行政サービスセンターに返却してください。</p>
--	--

Contact: Qualification & Benefit Division TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804  
 問い合わせ先: 資格給付課

**Deadline for the 3<sup>rd</sup> period of Prefectural and City tax payment: October 31, 2023**  
 市民税・府民税第3期分納期限は10月31日

<p>Please be sure to pay the Prefectural &amp; City tax by the deadline at the designated financial institution or post office. Also Payment slips with barcodes can be paid at convenience stores or via a smartphone payment apps. If the payment cannot made due to insufficient funds, a demand letter will be sent later. In such a case, please note that delinquent fee may be charged.</p> <p>Payment consultation on holiday or at night is available for those who have difficulty paying the tax.</p> <p>◆Consultation in person at the counter</p> <p>Attention hours: October 28 (Sat) 9:00~12:00</p> <p>Place : Tax Payment Division, 3F City Hall</p> <p>Things necessary: Tax Payment Notification, ID</p> <p>◆Consultation by phone</p> <p>Attention hours: October 26 (Thu) 17:30~20:00          October 28 (Sat) 9:00~12:00, 13:00~16:00</p>	<p>しみんぜい ふみんぜい のうきげん しぜいとらあつかいきんゆうきかん ゆうびんきょく          市民税・府民税は、納期限までに市税取扱金融機関や郵便局で          おさ 納めてください。バーコードの印字されている納付書は、コンビニエ          ンスストアやスマートフォン決済アプリでの納付も可能です。残高          ぶそく ひきおと けつさい のうふ かのう ざんだか          不足などで引落としできなかった場合、後日納付書(督促状)を送付          します。この場合延滞金がかかることがありますので、ご注意ください          い。また、納付が困難な方を対象に、休日・夜間納付相談を          おこな 行います。</p> <p>◆窓口での相談          まどぐち そうだん          ・時間: 10月28日(土) 9時~12時          ・場所: 市役所本庁舎3階納税課          ・持ち物: 納税通知書、本人確認書類をご持参ください</p> <p>◆電話による相談          でんわ そうだん          ・時間: 10月26日(木) 17時30分~20時、          10月28日(土) 9時~12時・13時~16時</p>
---	---

Contact: Tax Payment Division TEL 06-4309-3148/ FAX 06-4309-3808  
 問い合わせ先: 納税課